

Test n°2Module **TAL** trait. Auto. Lang. natur.Filière **Master ISIL** **1^{ère} Année****Exercice 1 (3 pts):**

Tracer l'arbre syntaxique pour chaque phrase, en utilisant la théorie X-bar

على الطالب أن يجتهد في دروسه

El estudiante debe esforzarse en sus lecciones

NB. La deuxième phrase est la traduction en espagnole de la première.

Exercice 2 (2 pts):

Dans nos systèmes informatiques d'administrations et d'entreprises, les noms des clients sont stockés en français. Les agents de service trouvent des difficultés pour chercher les clients par leurs noms, sachant que les clients ne connaissent pas forcément comment leurs noms sont écrit en français.

Proposer un outil qui permet de résoudre ce type de problème.

Expliquer la méthode utilisée en donnant des exemples des cas rencontrés.

Décrire les règles de choix des noms proches.

Correction

Exercice 1 (3 pts):

Tracer l'arbre syntaxique pour chaque phrase, en utilisant la théorie X-bar

على الطالب أن يجتهد في دروسه

El estudiante debe esforzarse en sus lecciones

NB. La deuxième phrase est la traduction en espagnole de la première.

Les règles

Spéc N = Dét.

Spéc V = Aux.

Spéc A = DEG.

Comp X = N

Original Rules	X-Bar Rules
$S \rightarrow NP VP$	$S \rightarrow NP VP$
$NP \rightarrow (D) (Adj) N (PP+)$	$NP \rightarrow (D) N'$ $N' \rightarrow Adj N'$ $N' \rightarrow N' PP$ $N' \rightarrow N (PP)$
$VP \rightarrow (Adv) V (NP) (PP+)$	$VP \rightarrow (Adv) V'$ $V' \rightarrow V' PP$ $V' \rightarrow V (NP)$
$PP \rightarrow P (NP)$	$PP \rightarrow P (NP)$

On a besoin d'ajouter d'autres règles

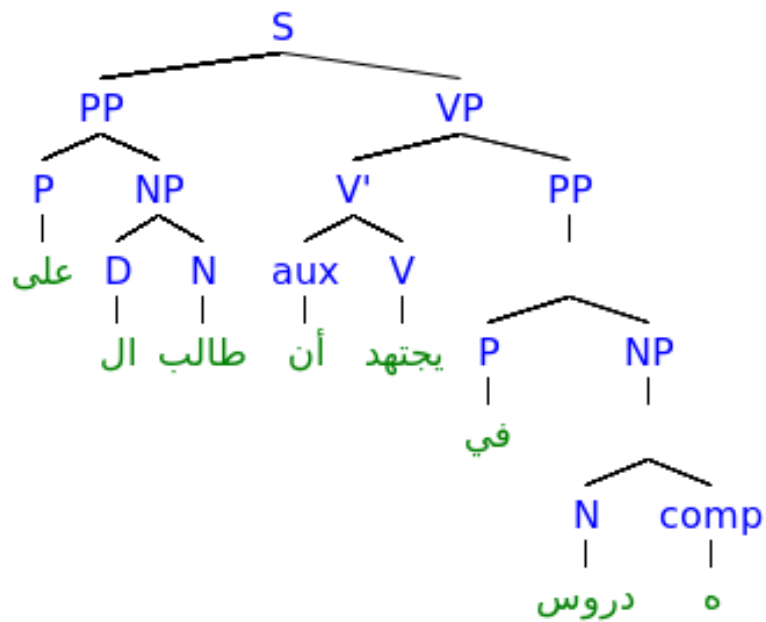
aux \rightarrow أن

$S \rightarrow PP VP$ الجملة الإسمية التي تبدأ بشبه جملة

على الطالب أن يجتهد في دروسه 1-

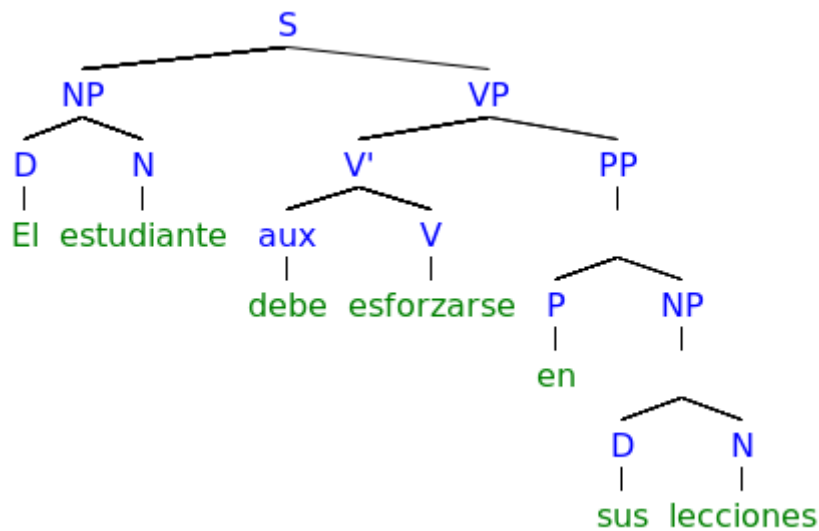
[S [PP [P على] [NP [D ال] [N طالب]]]] [VP [V' [aux أن] [V يجتهد]] [PP [[P في]

[NP [[N دروس] [comp ه]]]]



2- El estudiante debe esforzarse en sus lecciones

[S [NP [D El] [N estudiante]] [VP [V' [aux debe] [V esforzarse]] [PP [[P en] [NP [[D sus] [N lecciones]]]]]]



Cette solution est simplifiée, mais plusieurs solutions sont possibles

Exercice 2 (2 pts):

Proposer un outil qui permet de résoudre ce type de problème.

Soundex

Expliquer la méthode utilisée en donnant des exemples des cas rencontrés.

On doit utiliser une version adaptée de la méthode soundex afin de répondre aux besoins de notre cas, le cas est de transcrire des noms arabes en français.

-Par exemple:

* Mohammad, mouhammad, m'hamed, mohmed	* maaref, maraf
* moustapha, moustafa, mustfa	* Djamila, Djamel, jamel, djamal
* Soumya, soumia, somaia	* Walid oualid
* gaia, guaia, ghaya	* zerrouki zerouqi

Décrire les règles de choix des noms proches.

*** on élimine d'abord les voyelles**

On doit regrouper les phonèmes qui se ressemblent

- **B, P, V,**
- **C, Q, K**
- **W**
- **G, J,**

On peut penser à normaliser certaines combinaisons de caractères comme CH, PH, DJ, Kh